

# مبادئ عمل ملائمه للوسط العربي ضمن خدمات الرفاه والعلاج في اسرائيل

فداء نجم-اكتيلات      داليا بن رابي      راحيل سابو-ال

لقد تم طلب المراجعة من 360<sup>0</sup> - البرنامج القومي للأطفال والشبيبة في ضائقة, ومول بمساعدته

تحريير لغوي: رفيطل افيف متوك  
ترجمة الملخص للانجليزية: نعومي هليستد  
ترجمة الملخص للعربية: فداء نجم-اكتيلات  
الإنتاج والاحضار للطباعة: عنات فرانكو- طولدنو

معهد مايرس- جوينت- بروكديل  
مركز أنغلبيرغ للأولاد والشبيبة  
صندوق بريد 3886  
القدس 9103702

تلفون : 02-6557400

فاكس: 02-5612391

عنوان الموقع: [brookdale.jdc.org.il](http://brookdale.jdc.org.il)

## منشورات أخرى للمعهد تتعلق بالموضيع

אייזיק, ע., ואלנבוגן-פרנקוביץ', ש. (2017). עקרונות לעבודה עם ילדים נפגעי התעללות והזנחה בני הקהילה האתיופית: חילוץ ידע על עבודה מיטבית מותאמת תרבות באמצעות המתודה "למידה מהצלחות". מ-148-17

אלרועי, א., שוסטר, מ., אלמקייס, ע. (2016). כשירות תרבותית של בתי חולים כלליים בישראל. דמ-706-16

לף, י., ריבקין, ד., מילשטיין, א. (2012). ילדי עולים בגיל הרך עם צרכים מיוחדים: חסמים לצריכת שירותים ופתרונות מוצעים. דמ 12-623

רוזן, ב., אלרועי, א., אקר, נ., איסמעיל, ש. (2008). קידום בריאות באוכלוסייה הערבית: באיזו מידה מתקיימת התאמה תרבותית וכיצד ניתן לחזק אותה? דמ-524-08

ניראל, נ., איסמעיל, ש., טרגין, מ. (2002). השפעת תכנית ההתערבות "רפואה שלמה" למען יוצאי אתיופיה על הטיפול ומצב הבריאות בקרב חולי אסתמה וחולי סוכרת. דמ-385-02

من الممكن انزال المنشورات مجاناً من موقع المعهد : [brookdale.jdc.org.il](http://brookdale.jdc.org.il)

# مُلخَص

## الخلفية

يواجه العديد من المهنيين المختصين خلال عملهم مع افراد او عائلات من مختلف شرائح المجتمع الحاجة لملائمة المداخلات العلاجية للمميزات الخاصة ولسياق المجتمع والثقافة التي يعملون بها، خاصة المهنيين المختصين بمجالات شخصيه/عائليه/اجتماعيه (عاملين اجتماعيين، عاملين في مجال الطب والتربية). في العادة، هذه الحاجة موجودة عندما يعمل المهني في مجتمع ذات خصوصيات تختلف عن خصوصيات المجتمع الذي ينتمي اليه. مع ذلك، هنالك وعي متزايد في السنوات الأخيرة ان انتماء المهني للمجتمع الذي يعمل به لا يضمن تجانس بالتصورات والقيم بين المهني والمجتمع، بالأخص عند الحديث عن مجتمع محافظ. المهني (حتى لو كان من المجتمع المحافظ) قد تلقى تدريبه المهني في اطر تقوم على تصورات وقيم غربية.

هذه المراجعة تتمحور حول استراتيجيات التدخل العلاجي ومبادئ العمل الملائمة للعمل مع افراد ومع عائلات في المجتمع العربي في إسرائيل، بالأخص في ما يتعلق بخدمات الرفاه الاجتماعي والعلاج. 360<sup>0</sup> البرنامج القومي للأولاد والشبيبة في ضائقة طلب المراجعة من معهد بروكدييل ضمن عمل متواصل يقوم به المعهد بمرافقة البرنامج.

## الهدف

الهدف من مراجعة الادبيات (literature review) هذه جمع المعرفة الموجودة عن الخصائص الاجتماعية والثقافية للوسط العربي والتي من الممكن ان تؤثر على المداخلات العلاجية، وعلى الطرق التي يتم استخدامها او الطرق التي تقترح للملائمة المداخلات للخصائص وللتعامل مع العضلات والصعوبات التي ذكرت انفاً. كل هذا كأساس للتعليم المهنيين ولتطوير استراتيجيات مداخلات علاجية للعمل مع المجتمع العربي. الكتابة عن مواضيع تعامل المهنيين مع التنوع الثقافي (وفي الأساس الاشكاليات بتفعيل توجهات علاجيه غربية في مجتمعات محافظه) موجودة في عدة دول وتتعلق بتنوع السكان وتنوع المهن. مع ذلك، في هذه المراجعة اخترنا التركيز على المجتمع العربي في إسرائيل. الاستراتيجيات تتعلق بالأساس في مجالات العلاج الشخصي/ والاجتماعي - عمل اجتماعي علم نفس، لكن من الممكن ايضاً اعتماد الاستراتيجيات في عمل مهنيين اخرين يعملون مع أولاد وعائلات- مثل: اطباء، ممرضين، معلمات روضات، معلمين، وأيضا مجتمعات أخرى مع خصوصيات متشابه.

## الطريقة

تتركز المراجعة بالأساس على مراجعة الادبيات المهنية في إسرائيل وعلى مراجعات تتعلق بعمل المهنيين في الدول الغربية. اغلبية المواد التي تم التطرق اليها بهذه المراجعة تم نشرها في العقد الأخير. لقد تم البحث بالأساس في قواعد البيانات التالية: قواعد بيانات معهد سولد ProQuest Central, Index of Hebrew Periodicals, Google Scholar, FindArticles.

كلمات المفتاح التي تم استعمالها هي: socio-cultural and political aspects of social work, culturally competent practice, culturally sensitive intervention, התאמה תרבותית במקצועות הטיפול, אוכלוסייה ערבית בישראל, אסטרטגיות מותאמות תרבותית, רגישות תרבותית.

## مواضيع المراجعة

المراجعة تتمحور حول مميزات المجتمع العربي في إسرائيل والتي من الممكن ان يكون لها تأثير على مجال التدخل العلاجي الشخصي والعائلي، الخصائص السوسيو-دمغرافية، الخصائص الثقافية والاجتماعية أماط الحصول على مساعده واستخدام الخدمات، وخصائص أخرى تآثر على الموقف من المعالج، على التوقعات من سيرورة التدخل ومن مسار التدخل. على أساس الخصائص التي تم تحديدها، نقوم بوصف استراتيجيات ومبادئ

للتدخلات العلاجية في الوسط العربي: استراتيجيات تطوير استعمال الخدمات, استراتيجيات تأخذ بالحسبان العلاقات بين الجنسين, العلاقات العائلية والعلاقة عائلة-مجتمع, واستراتيجيات تدخل في حالات الإساءة والإهمال الصعب.

## نتوجه بالشكر

نود التوجه بالشكر للأشخاص الذين ساعدوا بكتابة هذه الوثيقة وانتاجها:

لطلال دوليف وميمي اكرمن من 360<sup>0</sup> - البرنامج القومي للأطفال والشبيبة في ضائقة - على المبادرة لكتابة هذه المراجعة.

لبروفسور فيصل عزايه, عميد كلية العلوم الاجتماعية والصحة في جامعة حيفا, لفتحي مرشود من مؤسسة شتيل ولايالا هيندن على قراءة المسودة الأولى وعلى الملاحظات المهمة.

لرانيا هريش, مديرة قسم خدمات الرفاه الاجتماعي في القدس الشرقية, على دعمها المتواصل ومشاركتنا بحكمها من تجربتها الطويلة في الحقل.

لمريم نافوت, مديرة مركز انغبرغ للأولاد وأبناء الشبيبة, على دعمها طول الطريق.

لريفيطل ايف متوك على التحرير اللغوي, ولنعمومي هلستد على ترجمة الملخص للانجليزية ولعنات فرانكو- تولدنو للاحضار للطباعة.

# فهرس المحتويات

1	1. مقدمة
6	2. المجتمع العربي في اسرائيل
6	2.1 خصائص سوسيو-دمغرافية
7	2.2 سيورة التمدن الذي يمر بها المجتمع العربي
8	2.3 خصائص ثقافية واجتماعية
20	3. استراتيجيات ومبادئ عمل ملائمة للوسط العربي في اسرائيل
20	3.1 استراتيجيات للتحسين استخدام الخدمات
22	3.2 استراتيجيات تاخذ بالحسبان العلاقات بين الجنسين , العلاقات داخل العائلة وعلاقات العائلة والمجتمع
26	3.3 استراتيجيات تدخل في حالات الإساءة والإهمال الصعب
29	مصادر